

ゴミの分別と出し方とリサイクル

お問い合わせ：市収集業務課 : 054-221-1365

- 資源の有効活用のため、ゴミを分別し、再生できるものはリサイクルにまわすようお願いいたします。
- ゴミの出す日は、各地域によって決められています。収集日の当日、朝8時30分までに出してください。(前日の夜から出してはいけません。)
- 町内で決められた場所へ出してください。

外国語で書かれた詳しい情報

協会、外国人登録窓口にあります。

- (葵区、駿河区) 【家庭ごみの出し方】
(英語、ポルトガル語、スペイン語、
インドネシア語、フィリピン語、中国語)
- (清水区) 【ごみの出し方便利帳】
(英語、ポルトガル語、中国語)

静岡市のごみに関するHP

<http://www.city.shizuoka.jp/deps/kankyo/seisou-top/top.html>

ゴミは指定袋又は認定袋に出しましょう。

【指定袋】

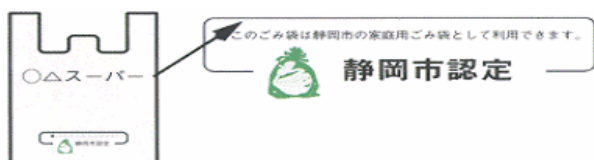
スーパー、コンビニエンスストア、ショッピングセンター、日用雑貨や食料品の小売店で販売しています。



このマークが目印です。

【認定袋】

透明又は半透明で市の認定を受けたスーパー等のレジ袋です。下記のマークが目印です。



燃えるゴミ (週2回収) 【各区共通】

生ゴミ(水切りして)、紙くず、食用油(紙や布に染み込ませてください)、ビデオテープ、カセットテープ、CD、フロッピーデス、カーペット、布団、プラスチック製品、革製品など

Cách sử lý rác và đồ rác:

giải đáp thắc mắc: Bộ phận thu gom và sử lý rác thành phố tel 054-221-1365

- Để sử dụng một cách có hiệu quả nguồn tài nguyên, xin các bạn vui lòng phân loại, và chuyển các loại rác có thể tái chế.
- Tại các khu vực đều có các quy định ngày đổ rác. Đổ rác trước 8:30 vào buổi sáng các ngày đã được quy định.
Không được đổ rác vào buổi tối trước ngày quy định.
- Đổ rác tại nơi quy định.

Tại các hiệp hội giao lưu và các quầy làm thủ tục đăng ký cư trú đều có các bản chi tiết bằng các tiếng nước ngoài
Tại khu vực Aoi và khu vực Suruga có “Sổ tay hướng dẫn đổ rác” bằng các thứ tiếng: Anh, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Philippin, Trung Quốc, và Hàn Quốc. Tại khu vực Shimizu, có bản tiếng Anh, Bồ Đào Nha, và Trung Quốc.

Có thể tìm hiểu thêm thông tin chi tiết về xử lý rác của thành phố Shizuoka trên trang web:

<http://www.city.shizuoka.jp/deps/kankyo/seisou-top/top.html>

Những quy định về “bao rác”:

Phải sử dụng những bao rác đã được quy định.



- Sử dụng những bao rác có dấu hiệu này. Có thể tìm mua tại các siêu thị, các tiệm tạp hóa, và các tiệmコンビニエンスストア (kombini)
- Sử dụng các túi xếp của các siêu thị đã được công nhận, tức là các túi xếp có dấu hiệu trên



Hình minh họa

Cách xử lý “rác đốt được”:

”Rác đốt được” là các loại rác: “rác tươi”(cận bã đồ ăn), dầu ăn, giấy vụn, các loại băng từ, CD, tấm thảm, mền, các đồ dùng có chất liệu bằng nhựa hoặc bằng da. Mỗi tuần sẽ thu gom 2 lần.

*Rác tươi thì phải trút sạch nước trước khi bỏ vào bao rác, còn dầu ăn thì cần phải thấm qua giấy trước khi vứt.

2-6 ゴミ、リサイクル、中古品 Cách xử lý Rác (2005年11月)

燃えないゴミ、粗大ゴミ 【各区共通】

でんわもうしこ つき かいこべつ しゅうしゅう
(電話申込みによる月1回戸別収集)

じてんしゃ すいはんき でんし しよきだな
自転車、炊飯器、電子レンジ、ガスレンジ、食器棚、ベッド、
掃除機など。乾電池、使い捨てライター、体温計などは、中
が見える袋に入れて出してください。収集予定日の1
週間前までに受付センターへ電話をすると、家まで収集に
来てくれます。

【葵区 / 駿河区】	: 0120-530-469
【清水区】	: 0120-530-741

かい だ りょう てんない
1回に出せる量は5点以内です。
でんわ ばんごう じゅうしよ しめい ないよう だ ばしよ つた
電話番号、住所、氏名、ごみの内容、出す場所を伝えます。
あさ じ ぶん まで に してい ばしよ だ
朝8時30分までに、指定の場所にゴミを出します。
てん しめい ふよう きにゅう かみ み
ゴミは1点ごと、“氏名”または“不用”と記入した紙を見える
ところに貼ります。
しゅうしゅう た あ ひつよう
収集に立ち会う必要はありません。

資源回収ゴミ (月1回収) 【葵区 / 駿河区】

かん にちようひん かでんひん のぞ
ビン、缶、なべ、やかんなどの日用品(家電品を除く)に
かぎ
限ります。

るい なか みずあら
ビン類 : ふたをはずし、ビンの中を水洗いします。
かんるい かん つか き あと あな
缶類 : スプレー缶は使い切った後、穴をあけます。

ペットボトルのリサイクル 【葵区 / 駿河区】

かいしゅうきょうりょくてん
ペットボトル回収協力店(スーパーマーケットなど)の
かいしゅう だ
回収ボックスに出してください。

びん、缶、ペットボトル (月1回収) 【清水区】

かん にちようひん かぎ かく じち かい
ビン、缶、なべ、やかんなどの日用品に限り。各自治会
き にちじ ばしよ だ
で決められた日時と場所に出してください。

るい なか みずあら
ビン類 : ふたをはずし、ビンの中を水洗いします。
かんるい かん つか き あと あな
缶類 : スプレー缶は使い切った後、穴をあけます。

しみずてん
JUSCO清水店のほか、スーパーマーケットなどに
かいしゅう みせ
回収ボックスのあるお店もあります。

古紙回収 (2ヶ月に1回収) 【葵区 / 駿河区】

しんぶんし おりこ こうこく ざっし るい
新聞紙・折込み広告、雑誌・カタログ類、ダンボール

Cách xử lý “rác không đốt được”:

Những loại rác này sẽ được thu gom theo nhu cầu của các hộ gia đình. Mỗi tháng 1 lần.

Những loại rác sau được gọi là rác không đốt được: xe đạp, nồi cơm điện, lò vi-pa, bếp ga, bàn, tủ, giường, ghế, máy hút bụi.

*Pin, đèn pin, nhiệt kế cần được bỏ vào túi trong để riêng. Vui lòng liên lạc đến trung tâm thu gom rác trước 1 tuần, sẽ có người đến thu gom.

Địa chỉ liên lạc:

Khu vực Aoi, Suruga: tel 0120-530-469

Khu vực Shimizu: tel 0120-530-741

*Chỉ được đăng ký 5 món trong 1 lần thu gom

*Thông báo địa chỉ, tên họ, số điện thoại, các loại rác cần thu gom, và chỗ để rác.

*Đem rác để ra ngoài chỗ đã thông báo trước 8:30 sáng ngày đã đăng ký

*Trên mỗi món đồ, dán tờ giấy ghi tên hoặc chữ “不用”

*Không cần đứng đợi người đến thu gom.

Xử lý những loại rác có thể tái chế (khu vực Aoi và Suruga)

Những loại rác có thể tái chế như là: các loại chai, lọ bằng miễn, các vật dụng gia đình như nồi, ấm nước không kể các đồ điện gia dụng.

*Các loại chai lọ cần được rửa sạch và mở nắp sẵn.

*Các lon nước và các bình thuốc xịch cần đục lỗ

Tái chế các bình nước bằng nhựa (khu vực Aoi, và Suruga)

Vui lòng bỏ các bình nước bằng nhựa vào các thùng thu gom được đặt trước các siêu thị.

Đối với khu vực Shimizu việc thu gom các loại rác “có thể tái chế” được tiến hành như sau: mỗi tháng 1 lần, tổ chức trong khu vực sẽ tiến hành thu gom theo ngày đã quy định. Ngoài ra còn có thể đem đến các thùng thu gom được đặt ở siêu thị (vui lòng hỏi lại các siêu thị trong khu vực)

*Chai lọ cần được rửa sạch, và mở nắp

*Lon và bình xịch cần đục lỗ

Thu gom giấy cũ (Khu vực Aoi và Suruga 2 tháng 1 lần)

Giấy báo, tạp chí, các tạp chí thời trang, thùng cac-ton, các hộp đựng đồ bằng giấy(như hộp sữa thì cần rửa sạch), v.v...

2-6 ゴミ、リサイクル、中古品 Cách xử lý Rác (2005年11月)

紙パック(水洗いする)に分別して、白色紙ひも(リサイクル用のひも)でしばります。(ビニールひもは使えません。)

古紙回収 (月1回収) 【清水区】

新聞紙・折込み広告、雑誌・カタログ類、ダンボール、古い布に分別して、白色紙ひも(リサイクル用のひも)でしばります。(ビニールひもは使えません。)

紙パック、白色トレイ 【清水区】

トレイや紙パックは水洗いし、回収協力店等の回収ボックスに出してください。色のついたトレイは、他のごみと一緒に燃えるゴミへ出してください。

市が取り扱えないゴミ 【各区共通】

石、土、コンクリート、ブロック、レンガ、タイル、瓦、便器、建築廃材、木(太さ15cm以上)、ガスボンベ類、タイヤ、廃油、ペンキ、耐火金庫、消火器、農業用ビニール、農薬、薬品の容器、バッテリー等

市が取り扱えないゴミ ~ 家庭用パソコン



家庭で不用になったパソコン

2004年より家庭用パソコンのリサイクルが始まりました。そのため、不用になったPCは購入したメーカーへ回収を申し込んでください。リサイクル費用がかかります。回収するメーカーのないPC(自作PC)については、

お問い合わせ: パソコン3R推進センターへ :03-5282-7685

市が取り扱えないゴミ ~ 家電5品目

(ブラウン管式テレビ、洗濯機、冷蔵庫、エアコン、冷凍庫)

この家電5品目は、法律により買った店が引き取ってくれます。リサイクル費用と収集運搬費用がかかります。

【不用になった製品の引渡し方法】

郵便局でリサイクル費用を支払い指定場所へ持ち込む。購入した家電小売店または同種の機器を買い換えた家電小売店にリサイクル費用と収集運搬費用を支払い引き渡します。

【リサイクル費用】

エアコン 3,675円、TV 2,835円、冷蔵庫 4,830円、冷凍庫 4,830円、洗濯機 2,520円

お問い合わせ: 市廃棄物政策課 :054-221-1361

phải phân loại và buộc lại bằng giây trắng (không phải là dây nilon, mà là dây được làm bằng chất liệu có thể tái chế)

Thu gom giấy cũ (Khu vực Shimizu 1 tháng 1 lần)

Giấy báo, tạp chí, thùng cac-tong, quần áo cũ sau khi phân loại thì buộc lại bằng dây màu trắng (hoặc những loại dây được làm bằng chất liệu tái chế). Không được sử dụng những loại dây nilon.

Hộp giấy, và các hộp xốp trắng (khu vực Shimizu)

Đối với các loại đồ dùng này, sau khi rửa sơ qua nước, đem đến các thùng thu gom có đặt tại các siêu thị. Những hộp nào có màu thì có thể bỏ chung với các rác đốt được.

Các loại rác không do thành phố xử lý:

*Các vật liệu xây dựng như là: đất đá, gỗ (có kích thước lớn hơn 15cm)...các bình gas, bánh xe, xăng dầu, dụng cụ sơn, kết sắt, bình cứu hỏa, các chế phẩm nông dược, pin...

Các loại rác không do thành phố xử lý:

*Các loại máy vi tính sử dụng tại gia đình: từ năm 2004, chính phủ Nhật Bản đã ban hành chính sách tái chế các máy vi tính sử dụng trong gia đình. Khi không còn sử dụng, bạn phải đăng ký và trả lệ phí cho các công ty vi tính để nhờ thu gom.

Đối với các loại máy tính tự lắp ráp, vui lòng liên hệ địa chỉ sau để đăng ký thu mua:

パソコン3R推進センターへ :03-5282-7685

◆ Các loại rác không do thành phố xử lý:

Các đồ điện gia dụng như là tivi, tủ lạnh, máy giặt, máy điều hòa phải thông qua các tiệm điện nơi mình đã mua, để nhờ thu gom. Bạn sẽ phải trả các cước phí như tái chế, thu gom, và tiền vận chuyển.

*Cách đăng ký và chuyển nhượng:

1. Tại các cục bưu điện, sau khi trả lệ phí tái chế, các đồ điện sẽ được đem đến chỗ quy định.

2. Giao trả các chi phí cho các cửa hàng mua bán đồ điện.

*Lệ phí tái chế:

Máy điều hòa: 3,675yen Tivi: 2,835yen Tủ lạnh: 4,830yen Máy giặt: 2,520yen

Giải đáp thắc mắc:

Shi-haikibutsu seisaku Ka tel: 054-221-1361

2-6 ゴミ、リサイクル、中古品 Cách xử lý Rác (2005年11月)

不用になった生活用品の活用

一般家庭で不用になった生活用品で再利用できるもの、
購入しても使用していないものなどの情報を紹介します。

生活用品活用バンク :054-221-1278
~市生活安全課 消費生活センター

【利用の仕方】

- ・ゆずりたい方、ゆずってほしい方は電話登録をします。
- ・互いに条件のあう品物があった場合、連絡があります。
- ・当事者同士で交渉をします。
- ・交渉結果を1週間以内にセンターへ連絡します。
(情報の登録は3ヶ月間有効です。)

メッセージボード :054-273-5931
~静岡市国際交流協会
(葵区御幸町4番地 電電ビル2F)

【利用の仕方】

- ・ゆずりたい方、ゆずってほしい方、どちらの方も品物の情報を指定の用紙に書き、国際交流協会のボードにはります。
(当事者同士で交渉をします。 (掲示は1ヶ月間有効です。))

フリーマーケット (中古品を安く買う)

服や日用品などが安く買うことができます。

・「たまげたフリーマーケット」

(NPO法人静岡リサイクル協会 :0543-63-1273)
【清水日の出マリンパーク(清水区)】毎月1回、土日
【ジャスコ清水店(清水区)】毎月1回、平日
【ドンキホーテ SBS通り静岡店(駿河区)】毎月1回日曜

・「リサイクルマーケットわいわい夢市」

(静岡市/静岡市消費者協会 :054-221-1174)
【青葉シンボルロード(葵区)】年2回 5月と10月の土日

情報は2005年10月現在のものです。

Tái chế các đồ dùng gia đình đã không còn sử dụng:

Các đồ dùng trong gia đình vẫn còn sử dụng được nhưng muốn chuyển nhượng, xin vui lòng liên hệ:

Seikatsu Youhin Katsuyou Bank: 054-221-1278

*Cách sử dụng:

+Người muốn chuyển nhượng, và người đang tìm phải đăng ký số điện thoại.

+Nếu điều kiện của 2 bên trao đổi phù hợp phù hợp với nhau, sẽ có điện thoại liên lạc.

+2 bên sẽ tiến hành trao đổi.

+Phải thông báo kết quả cho trung tâm quản lý việc quản lý chuyển nhượng trong vòng 1 tuần.

(Thông tin sẽ được đăng ký trong vòng 3 tháng)

*Bảng đăng ký thông tin: tel 054-273-5931

Hiệp Hội giao lưu Quốc tế TP.Shizuoka

Aoi-ku, Miyuki-chou 4, Denden Building 2F

*Cách sử dụng:

+Người cần chuyển nhượng và người đang tìm sẽ điền vào tờ khai thông tin đã được quy định sẵn, và dán lên bảng thông tin của Hiệp Hội.

+2 bên sẽ tự tiến hành trao đổi với nhau (thời gian được đăng tải thông tin là 1 tháng)

◆ Hội Chợ bán đồ cũ (free-market): tại các hội chợ này bạn có thể mua vật dụng hoặc quần áo đã sử dụng với giá rẻ.

*"Tamageta" market:

Tổ chức tái chế vật dụng NPO khu vực Shizuoka: tel 0543-63-1273

Shimizu Hinode Marine Park (Shimizu-ku) mỗi tháng 1 lần, vào các ngày T.7 hoặc CN

JUSCO Department stores -Shimizu, mỗi tháng 1 lần, vào các ngày thường.

Donki Hote (trên đường SBS khu vực Shimizu): mỗi tháng 1 lần, vào các ngày CN

* Recycle Market Waiwai Yumei-shi

Shizuoka-shi/ Hiệp hội người tiêu dùng tel 054-221-1174

Aoiba Symbol Road (Aoi-ku) vào tháng 5 và tháng 10 mỗi năm, các ngày T.7 và CN

*Thông tin được cập nhật dựa theo thông tin của tháng 10/2005